

Concise description del lingua danese

Thomas Breinstrup



Concise description del lingua danese

Autor: Thomas Breinstrup, Danmark.

Composition: Bent Andersen e Thomas Breinstrup. Publicate: januario 2006 (prime edition: 1982, secunde edition: 1993)
© 2006 Thomas Breinstrup e Union Mundial pro Interlingua

Tote derechos reservate. Iste texto es facite disponibile pro uso non-commercial solmente. Tote formas de re-vendita o re-distribution electronic o imprime es prohibite sin permission in scripto. Nulle parte de iste publication pote assi esser reproducite, copiate, conservate in un systema de cercar o transmittite in ulle forma o per ulle methodo: graphic, electronic, mechanic, photographic, registrate sur disco o cassetta, transferite a bases de datos o in altere maniera sin permission in scripto. Es permitite citar in recensioni con indication del fonte.

Bibliotheca electronic in interlingua

www.interlingua.com

Le Bibliotheca electronic in interlingua es un collection de eLibros, redigite e publicate per le Union Mundial pro Interlingua (UMI),
www.interlingua.com

Iste libro es scribite pro dar a personas de pais es stranier un concise cognoscentia al lingua national del Regno Danmark, le danese.

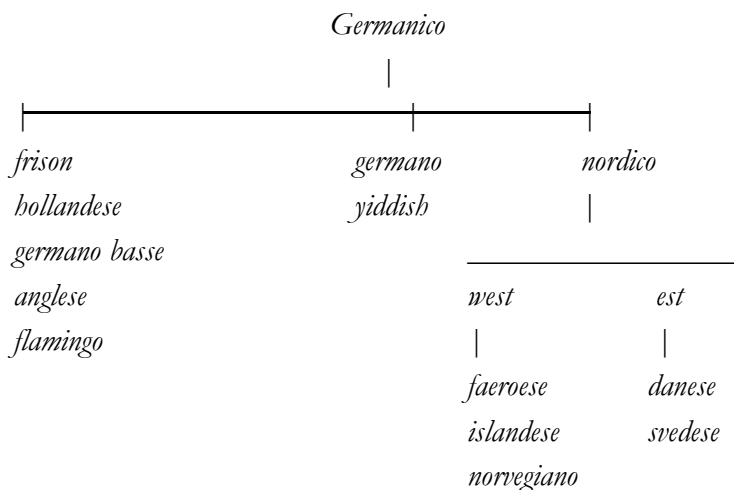
Le libro describe le situation hodie del lingua, le historia trans le tempores (de anno 250 a hodie) e al fin es un grammatica que brevemente da al lector le plus importante regulas de construction del danese.

Le libro solmente es un manual, ma si on desira saper plus re le danese il anque ha un bibliographia con vocabularios, manuales, grammaticas, etc.

Le autor

Le situation hodie

Le lingua danese es, insimul con le svedese, un membro estnordic del branca lingual germanico, que es un sub-gruppo del linguas indoeuropee, que comprende omne linguas de Europa.



Danese hodie es le lingua national de Danmark, ubi illo es parlate e scribite per circa 5 milliones de homines. Anque in Groenlandia e le Insulas Faeroese on usa danese, como lingua de administration insimul con groenlandese e faeroese, e on apprende danese in le scholas, proque e Groenlan-

dia e le Insulas Faeroese pertine al regno Danmark, mesmo si le duo “paises” ha obtenite regimes regional.

Danese anque es usate in Islanda, ubi un grande parte del population parla e scribe le lingua. Islanda esseva usque 1944 un parte de Danmark, e Danmark ancora es un importante partenario de commercio, e pro isto il es utile pro le islandeses poter usar le lingua danese.

Ma etiam in le parte de Germania Nord, Schleswig, il ha un minoritate danese que usa le lingua national de Danmark. In 1920 on faceva un referendum re le thema si Schleswig, allora “provincia” german, debeva continuar pertiner a Germania o si illo debeva devenir danese. Le area esseva dividite in duo zonas, Schleswig Nord (zona 1), e Flensburg + Schleswig Medie Nord (zona 2). In zona 1, 75.000 votava pro Danmark e 25.000 pro Germania. In zona 2, 12.800 votava pro Danmark e 52.000 pro Germania.

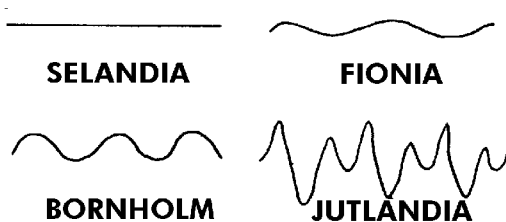
5

Ergo le frontiera danese esseva movite al sud, assi que le regno Danmark nunc anque comprehendeva le zona 1. Ma in zona 2 il haveva, e ha, multe daneses, e illes continua usar lor original lingua maternal.

In Flensburg le daneses edita le jornal “Flensburg Avis” (le Jornal de Flensburg) que appare cata die. Ma in Argentina, in le Statos Unite, in Toronto (Canada) il ha septimanales scribite solmente in danese.

Le lingua official es nominate *rigsdanske* (danese standard), ma nulle personas parla o scribe isto. Omne habitantes usa un “dialecto” de rigsdansk, ma le dialecto le plus similar a isto es illo usate in Selandia (*Sjælland*), e on nomina iste dialecto *nudanske*, danese hodial. Nudansk es le lingua usate *ora*; ergo le lingua de p.ex. 1980 non es nudansk – le lingua se developpa tote le tempore.

Danmark consiste de quatro grande partes: Jutlandia (*Jylland*), Fionia (*Fyn*), Selandia (*Sjælland*), e Bornholm (e 143 parve insulas). Cata parte ha su modo de pronunciation. Le homines de Selandia parla con pauc modificationes de altitude tonal (vide le illustration). Le gente de Fionia ha qualche modificationes e illes de Bornholm ha varie. Ma quando le habitantes de Jutlandia parla il ha multo grande modificationes tonal; illes “canta” lor lingua.



Le modo de scriber e pronunciar le parolas anque es diferente de p.ex. Selandia a Jutlandia. Un homine de Selandia

sovente non comprende plus que duo-tres parolas quando un homine de Jutlandia parla, ma ille de Jutlandia comprende omnes del homine de Selandia.

Finalmente on debe mentionar que habitantes in Norvegia, Svedia e Danmark comprende le unes le alteres sin multe problemas. On face un grande labor pro diffunder le cognoscentia de su lingua maternal in le altere paisas nordic (le anno 1981 esseva nordic anno lingual).

Le historia

Il ha sex periodos in le historia del lingua danese:

- | | |
|---------------------|---------------------------|
| 1) anno 250-800: | nordico original |
| 2) anno 800-1100: | danese runic |
| 3) anno 1100-1350: | plus ancian danese medie |
| 4) anno 1350-1525: | plus juvene danese medie |
| 5) anno 1525-1700: | plus ancian danese hodial |
| 6) anno 1700-hodie: | danese hodial |

7

Cata periodo es un epocha ubi il ha habite un importante developpamento in relation al periodo precedente.

reges, vikings etc. Sur le continente german le cognoscentia de runas ha extinguite, e in Danmark il ha habite grande cambiamentos in le alphabeto runic que nunc solmente consiste de 16 signos:

ƿ ᚢ ᚦ ᚱ ᚷ ᚹ ᚻ ᚾ ᚿ ᚰ ᚲ ᚴ ᚷ ᚹ ᚰ ᚲ
f u þ æ r k h n i a s t b m l R

In anno

1000 le runas comencia disparer, e influencia latin e christian comencia venir. In le mesme anno il ha quatro dialectos capital: nordico west (islandese e norvegiano) e nordico est (svedese e danese). Iste developpamento on pote sequer per le runas.

Plus ancian danese medie

9

Un poco depost le runas es reimplaciate per le alphabeto gothic, que es scribite per litteras latin. De circa 900 un monophthongation comencia (in Svedia de 1000) ubi p.ex. *bein* deveni *ben* (= gamba), e vocales sin accento -a, -i, e -u deveni -æ, p.ex. *bondi* deveni *bondæ* (nunc *bonde* = paisano). P, t, k post un vocal deveni b, d, g. Previamente le danese haveva quatro casos (nominativo, accusativo, genitivo,

dativo); nunc il ha solmente duo: nominativo (accusativo-dativo solmente usate in le pronomines personal; in altere casos nominativo e accusativo-dativo deveni un forma) e genitivo. Le conjugationes e declinationes es simplicate plus precocemente in danese que in le altere linguas nordic.

A causa del christianismo in Danmark on besonia plus de parolas, e on los prende de germano que los ha de latino.

Al mesme tempore le danese es dividite in tres dialectos capital: danese est (usate in Skåne (Scania) in le Svedia hodial), danese de insulas, e danese de Jutlandia.

In iste periodo duo famose scriptores usa le lingua, le historicos Svend Aagesen e Saxo Grammaticus.

Plus juvene danese medie

Ma on continua prender parolas de linguas estranier, e p.ex. le pre- e suffixos *an-*, *be-*, *bi-*, *for-*, *und-*, *-agtig*, *-else*, *-ende*, *-er*, *-bed*, *-inde*, *-ske*, etc., que augmenta le vocabulario. Mesmo le plus frequente verbos *blive*, *fatte* e *råbe* (= restar, comprender, critar) e le substantivos *arbejde*, *slagter* e *skomager* (= labor, macellero, scarpero) ha lor origine de germano.

A iste tempore le danese ha devenite un lingua usabile e attingite un stadio, del qual illo non se ha modificate multo postea.

Plus ancian danese hodial

In iste periodo il non ha importante modificationes lingual. Ma on cerca un standardisation del lingua scribite, con le dialecto de Selandia como base. Le lingua parlate continua developpar se, e un lingua national parlate se developpa plus lentamente que le lingua national scribite.

Le causa del developpamento es le invention del arte de imprimir, ma isto augmenta le distantia inter le classe alte e le classe basse. Le classe alte usa latino e le classe basse danese. Quando Copenhagen deveni le capital le lingua usa altere fontes lingual, nunc anque le linguas romanic, specialmente latino e francese.

Danese hodial

11

Le construction de phrases es latin ma le parolas es danese. Multe personas lucta contra le influencia latin, grec e francese, e illes succede. Post 1770 il non ha grande modificationes. On ha prendite parolas estranier de specialmente angese de post le 1870s.

Le plural del verbos que dispareva del lingua parlate in le etate medie, dispareva del lingua scribite in anno 1900.

Illustration

Nordico original *gripa* e *elska* (= *sasir*, *amar*)

presente:

<i>ek</i> (io)	<i>gríp</i>
<i>pú</i> (tu)	<i>grípr</i>
<i>hann</i> (ille)	<i>grípr</i>
<i>vér</i> (nos)	<i>grípum</i>
<i>ér</i> (vos)	<i>grípið</i>
<i>þeir</i> (illes)	<i>grípa</i>

presente:

<i>ek</i>	<i>elska</i>
<i>pú</i>	<i>elskar</i>
<i>hann</i>	<i>elskar</i>
<i>vér</i>	<i>elskum</i>
<i>ér</i>	<i>elskið</i>
<i>þeir</i>	<i>elska</i>

Anno 1400:

presente:

<i>jeg/du/han</i>	<i>griber</i>
(io/tu/ille)	<i>elsker</i>
<i>vi/I/de</i>	<i>gribe</i>
(nos/vos/illes)	<i>elske</i>

imperfecto:

<i>greip</i>
<i>greipt</i>
<i>greip</i>
<i>grípum</i>
<i>grípuð</i>
<i>grípu</i>

imperfecto:

<i>elskaða</i>
<i>elskaðir</i>
<i>elskaði</i>
<i>elskuðum</i>
<i>elskuðuð</i>
<i>elskuðu</i>

Hodie:

presente:

jeg/ du/ han/ vi/ I/ de

griber

elsker

imperfecto:

greb

elskede

Grammatica

Le alphabeto danese consiste de 29 litteras latin:

littera	nomine	pronunciation
a	a	país; anglese “c <u>a</u> t”
b	be	<u>b</u>
c	se	<u>k</u> ante a, o, u; <u>s</u> in altere casos
d	de	initial: <u>d</u> ; final e inter vocales: <u>ð</u>
e	e	germano “se <u>h</u> r”; anque: belle
f	ef	<u>f</u>
g	ge	initial: dur g; final: molle g; mute inter vocales
h	hå	<u>h</u> ; mute ante j e v
i	i	<u>i</u> , curte e longe
j	jàđ	<u>Y</u> ugoslavia
k	kå	<u>k</u>
l	el	<u>l</u>
m	em	<u>m</u>
n	en	<u>n</u>
o	o	germano “R <u>o</u> se”; bon
p	pe	<u>p</u>
q	ku	<u>k</u>
r	er	<u>r</u> , non rolante

s	es	<u>s</u> , acute
t	te	<u>t</u>
u	u	<u>u</u>
v	ve	<u>v</u>
w	'dåbelt ve	<u>v</u>
x	eks	<u>ks</u>
y	ü	germano “ <u>über</u> ”
z	set	<u>s</u>
æ	ä	ex <u>e</u> mple
ø	ö	germano “G <u>ö</u> tter”
å	å	<u>o</u> ncl

C, q, w, x, z es usate solmente in parolas estranier.

Le reforma orthographic

15

Le 1 de april 1948 on realisava un reforma orthographic, ubi le sequentes es le reformas le plus importante. Post 1948 on scribe:

a) omne substantivos con minusculas (non nomines, non post un puncto / signo de interrogation e de exclamation, e non in *De/Deres/Dem/I* (Nos/Vostre/Vos/vos)). Previamente omne substantivos comenciava con un majuscula.

antea:	nunc:
--------	-------

<i>Hest</i> (cavallo)	<i>hest</i>
-----------------------	-------------

<i>Hus</i> (casa)	<i>hus</i>
-------------------	------------

b) *å* in loco de *aa* (con exceptiones in qualche nomines de personas e citates).

antea:	nunc:
--------	-------

<i>Haand</i> (mano)	<i>hånd</i>
---------------------	-------------

<i>gaar</i> (vade)	<i>gå</i>
--------------------	-----------

<i>blaa</i> (blau)	<i>blå</i>
--------------------	------------

c) *kunne*, *skulle*, *ville* (= poteva, doveva, voleva) in loco de *kunde*, *skulde*, *vilde*.

Le accentuation

Le accentu sovente es super le penultime syllaba: *u'heldig* (infornate), *be'stemme* (decider).

Pronunciation

Le daneses parla multo indistinctemente, e il es multo difficile si non impossibile pro estranieros comprender les le prime vice; non omne syllabas es pronunciate:

jeg kender dig ikke (io non te cognosce)

[ja' 'känd da' 'ege]

Etiam difficile es le stop glottic, que on solmente trova in poc linguas, p.ex. tcheco.

Generes

Il ha duo generes: *fælleskøn* (genere commun) e *intetkøn* (neutro). Ma il non ha exacte regulas pro quando un parola es de genere commun e quando illo es neutro. In general creaturas vivente, arbores, flores, productos de legumines e parolas con *-e*, *-de*, *-hed*, *-skab*, *-dom*, *-ning*, *-else*, *-sel*, *-st*, *-en* (indicante action) es de genere commun. Locos, metellos, e parolas con *-eri*, *-at* e *-ium* es neutros.

Le articulo

17

singular	indefinite	definite *)
genere commun	<i>en</i>	<i>-en, -n</i>
neutro	<i>en</i>	<i>-et, -t</i>
plural		
genere commun neutro	--	<i>-ene, -ne</i>

*) in casos como:	ma:
<i>hesten</i> - le cavallo	le san cavallo - <i>den raske best</i>
<i>buset</i> - le casa	le rubie casa - <i>det røde bus</i>

Substantivos

Le plural es formate per:

- 1) nulle modificationes: *et dyr, flere dyr* (un animal, plure animales)
- 2) adjunger *-e*: *dreng, drenge* (puero, pueros)
- 3) adjunger *-er*: *træ, træer* (arbore, arbores)
- 4) cambiar un vocal: *mand, mænd* (homine, homines); *gås, gæs* (oca, ocas); *barn, børn* (infante, infantes)
- 5) a vices cambiar le loco de un *e* de substantivos con *-el, -en, -er*: *engel, engle* (angelo, angelos).

Casos: Il ha tres casos – nominativo, accusativo (solmente usate con pronomines personal) e genitivo (formate per adjunger un *-s*: *manden, mandens bus* (le homine, le casa del homine)).

Declination:

singular		plural	
indefinite	definite	indefinite	definite
<i>en <u>best</u></i>	<i><u>besten</u></i>	<i><u>beste</u></i>	<i><u>bestene</u></i>
<i>et <u>dyr</u></i>	<i><u>dyret</u></i>	<i><u>dyr</u></i>	<i><u>dyrene</u></i>
<i>et <u>hus</u></i>	<i><u>huset</u></i>	<i><u>huse</u></i>	<i><u>husene</u></i>
<i>en <u>bil</u></i>	<i><u>bilen</u></i>	<i><u>biler</u></i>	<i><u>bilerne</u></i>

best (cavallo), *dyr* (animal), *hus* (casa), *bil* (auto).

Adjectivos

Le adjectivos concorda al substantivo, al qual illos pertine, e illos sta ante le substantivo:

en stor best – un grande cavallo

et stort hus – un grande casa

store beste – grande cavallos

store biler – grande autos

store dyr – grande animales

19

Le forma con *-e* anque es usate quando on usa *den/det/de*:

det store tårn – le grande turre

den gode mand – le bon homine

de gode drenge – le bon pueros

Le forma con *-e* es le mesme in singular e plural (vide le exemplos supra).

De es le forma plural de *den* e *det*:

det høje træ – le alte arbore

de høje træer – le alte arbores

Comparison: Le adjectivos es comparate per adder *-ere* (comparativo) e *-(e)st* (superlativo): *høj* – *højere* – *højest* (alte – plus alte – le plus alte); *rar* – *rarere* – *rarest* (gentil – plus gentil – le plus gentil); o per poner *mere* e *mest* (plus e le plus) ante le adjectivo: *blå* – *mere blå* – *mest blå* (blau – plus blau – le plus blau).

	singular	plural
un homine	<i>en mand</i>	<i>mænd</i>
de un homine	<i>en mands</i>	<i>mands</i>
un bon homine	<i>en god mand</i>	<i>gode mænd</i>
le homine	<i>manden</i>	<i>mændene</i>
del homine	<i>mandens</i>	<i>mændenes</i>
le bon homine	<i>den gode mand</i>	<i>de gode mænd</i>
un arbore	<i>et træ</i>	<i>træer</i>
de un arbore	<i>et træs</i>	<i>træers</i>

un bon arbore	<i>et godt træ</i>	<i>gode træer</i>
le arbore	<i>træet</i>	<i>træerne</i>
del arbore	<i>træets</i>	<i>træernes</i>
le bon arbore	<i>det gode træ</i>	<i>de gode træer</i>

Pronomines

	nominativo	accusativo	genitivo
io	<i>jeg</i>	<i>mig</i>	<i>min, mit, mine</i> 1)
tu	<i>du</i>	<i>dig</i>	<i>din, dit, dine</i> 1)
ille	<i>han</i>	<i>ham</i>	<i>hans</i> 3)
illa	<i>hun</i>	<i>hende</i>	<i>hendes</i> 3)
illo	<i>den, det</i> 2)	<i>den, det</i> 2)	<i>dens, dets</i> 2) 3)
nos	<i>vi</i>	<i>os</i>	<i>vores</i>
vos/Vos	<i>I/De</i>	<i>jer/Dem</i>	<i>jeres/Deres</i>
illes/illas/illos	<i>de</i>	<i>dem</i>	<i>deres</i>

21

- 1) genere commun, neutro, plural
- 2) genere commun, neutro
- 3) si on parla de su proprie cosa, on dice *sin, sit, sine*:
han tager sin hat – ille prende su (proprie) cappello
hun spiser sit æble – illa mangia su (proprie) pomo
den bruger sine ben – illo usa su (proprie) gambas

ma.:

han tager hans hat – ille *prende* le cappello de ille

hun spiser hendes æble – illa mangia le pomo de illa

den bruger dens ben – illo usa le gambas de illo

Le pronomine reflexive es: *sig* (se).

Le pronomines interrogative:

		nom.-acc.	gen.
singular	qui?	<i>hvem</i>	<i>hvis</i>
	que?	<i>hvad</i>	<i>hvis</i>
	qual?	<i>hvilken/hvilket</i> *)	<i>hvis</i>
plural	qui?	<i>hvem</i>	<i>hvis</i>
	que?	<i>hvad</i>	<i>hvis</i>
	qual?	<i>hvilke</i>	<i>hvis</i>

*) genere commun, neutro

Pronomines relative:

Il ha duo pronomines relative, *som* e *der*. Illos significa le mesme cosa, e on pote usar ambes pro omne cosas:

manden, der/som taler, er rar – le homine, qui parla, es gentil

dyret, der/som spiser, er stort – le animal, que mangia, es

grande

Verbos

Le verbo solmente ha un forma pro cata tempore pro omne personas.

infinitivo	<i>at elske</i> (amar)	<i>at bruge</i> (usar)
presente	<i>elsker</i>	<i>bruger</i>
imperativo	<i>elsk!</i>	<i>brug!</i>
imperfecto	<i>elskede</i>	<i>brugte</i>
perfecto	<i>har elsket</i>	<i>har brugt</i>
plusquamperfecto	<i>havde elsket</i>	<i>havde brugt</i>
futuro	<i>vil elske</i>	<i>vil bruge</i>
conditional	<i>ville elske</i>	<i>ville bruge</i>
participio perfecte	<i>elsket</i>	<i>brugt</i>
participio presente	<i>elskende</i>	<i>brugende</i>

23

infinitivo	<i>at være</i> (esser)	<i>at have</i> (haber)
presente	<i>er</i>	<i>har</i>
imperativo	<i>vær!</i>	<i>hav!</i>
imperfecto	<i>var</i>	<i>havde</i>
perfecto	<i>har været</i>	<i>har haft</i>
plusquamperfecto	<i>havde været</i>	<i>havde haft</i>
futuro	<i>vil være</i>	<i>vil have</i>
conditional	<i>ville være</i>	<i>ville have</i>

participio perfecte	<i>været</i>	<i>haft</i>
participio presente	<i>værende</i>	<i>havende</i>

Le passivo es formate per *blive* (devenir) + participio perfecte:

jeg bliver elsket, jeg blevelsket – io es amate, io esseva amate

jeg bliver brugt, jeg blev brugt – io es usate, io esseva usate

o per adder *-s* al presente/imperfecto del verbo:

jeg elskes, jeg elskedes – io es amate, io esseva amate

jeg bruges, jeg brugtes – io es usate, io esseva usate

Adverbios

Le adverbio es formate per adder *-t* al adjectivo:

en hurtig mand – un rapide homine

manden går hurtigt – le homine va rapidemente

et enkelt sprog – un simple lingua

sproget læres enkelt – le linqua es apprendite simplemente.

Le adverbios es comparate per *mere* e *mest* o per *-ere* e *-(e)st* (como le adjectivos).

toget kører hurtigere – le traino va plus rapidemente

Prepositiones

Le prepositiones danese sta ante le substantivo. Proque il non ha casos le prepositiones non es con casos special.

han gik ud af huset – ille sortiva del casa

bogen er på bordet – le libro es sur le tabula

Numeros cardinal

*1 en, et 2 to 3 tre 4 fire 5 fem 6 seks 7 syv 8 otte 9 ni 10 ti
11 elleve 12 tolv 13 tretten 14 fjorten 15 femten 16 seksten 17
sytten 18 atten 19 nitten 20 tyve 21 enogtyve 22 toogtyve 30
tredive 40 fyrre 50 halvtreds 60 tres 70 halvfjerds 80 firs 90
halvfems 100 hundrede 138 hundrede otteogtredive 1.000 tusinde.*

Numeros ordinal

25

*1 første 2 anden, andet 3 tredje, tredje 4 fjerde 5 femte 6 sjette
7 syvende 8 ottende 9 niende 10 tiende 11 ellefte 12 tolfte
13 trettende 14 fjortende 15 femtende 16 sekstende 17 syttende
18 attende 19 nittende 20 tyvende 21 enogtyvende 22 toogtyvende
30 tredivte 40 fyrretyvende 50 halvtredsindstyvende 60 tresindsty-
vende 70 halvfjerdsindstyvende 80 firsindstyvende 90 halvfemsind-
styvende 138 hundrede og otteogtredivte.*

Menses, dies, saisiones, tempore

januar, februar, marts, april, maj, juni, juli, august, september, oktober, november, december (januario-decembre).

mandag, tirsdag, onsdag, torsdag, fredag, lørdag, søndag (lunedidominica).

forår, sommer, efterår, vinter (primavera-hiberno).

time, dag, uge, måned, år (hora, die, septimana, mense, anno).

Combination de parolas

Quando on combina parolas, on los scribe con o sin lineetta de ligation:

interlingua-kursus, interlinguakursus – curso de interlingua.

Punctuation

On pone commas in le modo grammatical:

jeg synes, at vi skal se husene, der ligger langs vejen – io pensa que nos debe vider le casas que es preter le via.

Abbreviations

adr. adresse adresse, *afs.* afsender expeditor, *ang.* angående re,
anm. anmærkning annotation, *A/S* aktieselskab societate per
 actiones, *b.,bd.* bind volumine, *bl.a.* blandt andet inter altere,
d.d. dags dato le data de hodie, *d.m.* denne måned iste mense,
d.v.s. det vil sige isto es, *dr.* doktor medico, *d.å.* dette år iste anno,
etc. etcetera etc., *eks.* eksempel exemplo, *f.* født nascite, *f.eks.* for
 eksempel per exemplo, *ff.* følgende sequente, *fbv.* forbeholdende
 ex-, *fig.* figur figura, *forf.* forfatter autor, *frk.* frøken senioreta, *gl.*
gammel vetere, *H.M.* Hans / Hendes Majestæt Su Majestate, *br.*
herr senior, *iflg.* ifølge secundo, *jf.,jfr.* jævnfør compara, *kap.*
kapitel capitulo, *kgl.* kongelig royal, *kl.* klokken/klasse
 hora/classe, *kr.* krone corona, *m.a.o.* med andre ord con altere
 parolas, *m.fl.* med flere con/e alteres, *m.h.t.* med hensyn til
 quanto a, *m.m.* med mere et cetera, *N.B.* nota bene observa,
N.N. nomen nescio sr. ..., *nr.* nummer numero, *o.s.v.* og så videre et
 cetera, *obs.* observer observa, *P.S.* postscriptum postscripto, *red.*
redaktør/redaktion redactor/redaction, *s.* side pagina, *s.d.*
samme dato mesme data, *S.U.* svar udbedes responsa demanda-
 te, *sml.* sammenlign compara, *vedr.* vedrørende concernente.

Libros, diccionarios, cursos

H. A. Koefoed: Teach Yourself Danish, Hodder & Stoughton
Paperbacks, Grande Britannia

Jens Axelsen: Engelsk-dansk ordbog (diccionario inglese-danese), Gyldendal, Danmark

Jens Axelsen: Dansk-engelsk ordbog (diccionario danese-inglese), Gyldendal, Danmark

Langenscheidts Universal-Wörterbücher: Dänisch, Berlin, Langenscheidt, Germania

Langenscheidts Sprachführer: Dänisch, Berlin, Langenscheidt, Germania

H. Henningsen: Dänisch auf 30 Stunden, Berlin, Langenscheidt, Germania

Else Juul Hansen, Henrik Hovmark, Kirsten Jeppesen Kragh, Birgit Schliifer: Dansk-fransk ordbog (diccionario danese-francese), Gyldendal, Danmark

Inge-Lise Dalager, Bruno della Bartolomea, Henrik Lorentzen, Birgit Schliifer, Jørn Westengaard-Holm, N. Chr. Sørensen: Fransk-dansk ordbog (diccionario francese-danese), Gyldendal, Danmark

Giovanni Mafera, Henning Juul Madsen, Carla Avanza Juul Madsen: Dansk-italiensk ordbog (diccionario danese-italiano), Gyldendal, Danmark

Gerhard Boysen, Erling Strudsbolm: Italiensk-dansk ordbog (dictio-

nario italiano-danese), Gyldendal, Danmark

Pia Vater: Dansk-spansk ordbog (dictionario danese-español), Gyldendal, Danmark

Pia Vater: Spansk-dansk ordbog (dictionario español-danese), Gyldendal, Danmark

Van Goor's Klein Deens Woordenboek, 1979, Amsterdam, Van Goor Zonen, Nederland

Lista de Litteratura

Gyldendals Leksikon 1-10, 1977, Copenhagen, Gyldendal

Lademanns Leksikon 1-22, Copenhagen 1973, Lademann

Nudansk Ordbog I-II, Copenhagen 1981, Politikens Forlag

Illustreret Dansk Konversations Leksikon 1-24, Copenhagen 1934, Berlingske Forlag

Henry Karlsson: Dansk Grammatik for Gymnasiet, Copenhagen 1953, G. E. C. Gads Forlag

